



BẢN TIN HIỆP NHẤT **GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG**

Lễ Giáng Sinh

Ngày 25 Tháng 12 Năm 2017



Lời Chúc Mừng Giáng Sinh Của Đức Giám Mục

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As we celebrate the birth of Our Lord and Savior, we are profoundly aware of the need to pray that His peace will reign in our world, in our nation, in our homes and in our lives. We are witnessing much turbulence, unrest and division in our midst. Yet, we do not despair. Our newborn King has shown us the way to peace and unity.

We pray that the leaders of our nation and those throughout the world will allow the Lord to guide their decisions, being ever mindful of the sacredness of all human life and the dignity of each and every human person. We pray that all people will recognize that they are united as God's holy family and respond by treating one another with charity and respect. In our own lives, we pray for the grace to love, honor and forgive each other. In a special way, may our prayer always lead us to seek peace not in the empty promises of the world but in the One who alone can sustain and protect us.

It is my hope and prayer that what we do at Christmas will continue throughout the New Year: to keep our relationship with the Lord our highest priority; to share our gifts and resources with all those in need; and to be instruments of His peace in our communities, workplaces and homes.

Please be assured of a special remembrance at the Masses I will celebrate on Christmas. Through the intercession of Mary our Mother and Saint Joseph, may Our Lord Jesus fill you with his choicest blessings at Christmas and always

Bishop Michael Burbidge

Xin kính chúc quý ông bà và anh chị em, mọi thành viên của Giáo Họ Đức Mẹ La Vang: Một mùa Giáng Sinh bình an và tràn đầy ân sủng Chúa. Xin cảm ơn mọi người vẫn luôn đồng hành với Giáo Họ.

Lm. Phó Quốc Luân, OP - Đặc trách

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 25/12	Đại lễ Giáng Sinh
Thứ Ba, 26/12	Thánh Stêphanô, tử đạo tiên khởi
Thứ Tư, 27/12	Thánh Gioan, tông đồ
Thứ Năm, 28/12	Các Thánh Anh Hải, tử đạo
Thứ Sáu, 29/12	Bát Nhật Giáng Sinh
Thứ Bảy, 30/12	Bát Nhật Giáng Sinh
Chúa Nhật, 31/12	Lễ Thánh Gia Thất

TIỀN THU (16/12/2017 & 17/12/2017)

Tiền quyền lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$ 1,767.00
Tiền quyền lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 2,122.00
Tiền quyền lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 1,096.00
Tiền quyền lần 2 (Development Fund)	\$ 3,308.00
Thanksgiving Appreciation Dinner Donation	\$ 200.00
Weekly Food Sale - HCBM	\$ 855.00
HCT 2018 Proceeds	\$ 4,540.00
TỔNG CỘNG:	\$ 13,888.00

Một Số Ngày Xin Lưu Ý

- Ngày 24/12 (Chúa Nhật), 2pm: **Lễ Chúa Nhật 4 Mùa Vọng**
- Ngày 24/12 (Chúa Nhật),
Lúc 8pm: **Hoạt Cảnh và Lễ Đêm Giáng Sinh**
- Ngày 25/12 (thứ hai). Lúc 2pm: **Lễ Giáng Sinh.**
- Ngày 30/12 (thứ bảy).
Lúc 7pm: **Lễ Vọng Chúa Nhật (lễ Thánh Gia).**
Lúc 8pm: **Tiệc “potluck”, liên hoan mừng Giáng Sinh và đón chào năm mới**
- Ngày 1/1/2018 (thứ hai),
Lúc 6pm: **Lễ Đức Maria Là Mẹ Thiên Chúa**
- Ngày 4/1/2018 (thứ năm), 7pm: lễ thánh hiến bàn thờ mới của Giáo xứ St. Veronica, do Đức Giám mục Burbidge chủ tế.

SINH HOẠT GIÁO HỌ & GIÁO XỨ

* Để mừng Giáng Sinh và đón chào năm mới, Giáo họ sẽ tổ chức tiệc liên hoan sau lễ 7 giờ tối thứ bảy, ngày 30 tháng 12. Chúng ta sẽ làm theo dạng “potluck”, nghĩa là xin mọi người đóng góp các món ăn để chia sẻ với mọi người, còn thiếu cái gì thì Giáo họ sẽ thêm vào. Xin liên lạc chị Mimi (đ/t: 202-412-2436, email: mimivu70@gmail.com) hoặc chị Thúy Liễu (đ/t: 703-629-5451) về những chi tiết của bữa tiệc nếu cần. Cha đặc trách xin mời mọi người.

* Cha đặc trách sẽ không có giờ văn phòng tuần 24 cho đến 30 tháng 12.



WITH THE STOCK MARKET AT RECORD LEVELS ...

Consider making a gift of appreciated stock to the Mission of Our Lady of La Vang. You will receive an income tax deduction and avoid capital gains tax on the stock appreciation.

For more information, please call (703) 894-7174 or visit: www.arlingtondiocese.org/giving/gifts_stock.aspx

HIỆP VỚI LINH MỤC CHỦ TẾ, chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

Thứ Bảy, Ngày 23 Tháng 12 Năm 2017 - Lễ 7:00 pm

Các linh hồn (Long Nguyen)

Maria mới qua đời

Lucia Nguyễn Thị Tường

Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)

Gioan Baotixita Lý Văn Kịch (gia đình các con)

Magarette Foreman (Nguyễn Diễm Hằng)

Cha Antôn Trần Nghị Lực (gđ. Họ Trần)

Nguyễn Huyền xin tạ ơn thánh Giuse, André và cha Bửu Diệp

Chúa Nhật, Ngày 24 Tháng 12 Năm 2017 - Lễ 2:00 pm

Các linh hồn (Long Nguyen)

Cha Antôn Trần Nghị Lực (gđ. Họ Trần)

Daminh Phạm Đình Thai (Phạm Thanh Thiep)

Phêrô Trần Văn Tuấn (Trần Phong)

Antôn Nguyễn Đình Lâm và Maria Nguyễn Thị Bé

Vincente Trần Đình Tể và Vincente Nguyễn Duy Hà Minh

Maria Nguyễn Thị Mười

Têrêsa Nguyễn Thị Sen lễ giỗ

Giuse Tống Hữu Đoàn

Maria Trần Thị Hương

Các linh hồn đã qua đời

Những người đang hấp hối

Chúa Nhật, Ngày 24 Tháng 12 Năm 2017 - Lễ 8:00 pm

Andrew lễ giỗ 1 năm (OB. Phương Ninh)

Maria Vũ Thị Hậu (OB. Phương Ninh)

Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Vũ Thị Huệ)

Phạm Tuyết xin ơn bình an

Phạm Tuyết xin ơn tạ ơn

Dung Hoan và Yen Nguyen xin ơn Chúa chữa lành cho Phi Nguyen

Thứ Hai, Ngày 25 Tháng 12 Năm 2017 - Lễ 2:00 pm

Các linh hồn (Long Nguyen)

Giuse Phan Hình (Phan Thị Sang)

Maria Madalena Nguyễn Thị Niên lễ giỗ 4 năm (Kim Thanh Tran)

Maria Nguyễn Mỹ Trang lễ giỗ (Nguyễn Peter)

Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)

Helena Võ Thị Tuyết Hồng (gia đình)

Martha Trần Thị Nhân (gia đình)

Angela Trần Thị Sang (gia đình)

Antôn Trần Tấn Đức (gia đình)

Michael Trần Minh Mẫn (gia đình)

Cha Antôn Phùng Quang Mạnh (gia đình)

Linh hồn Trần Thị Thục Oanh (gia đình)

Nguyễn Peter xin cho gia đình được bình an

CẦU NGUYỆN

cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn

Ông Cổ Trần Văn Lễ

Ông Nguyễn Văn Đáp

Ông Nguyễn Phú Tịnh

Bà Nguyễn thị Quý

Ông Võ Văn Năm

Bà Vũ Thị Huệ

Đóng Góp Cho Việc Xây Dựng Nhà Chúa

Cảm ơn quý ông bà và anh chị em vẫn luôn đóng góp cho việc xây dựng nhà Chúa. Trong tuần vừa qua có hai người từ xa đã giúp cho Giáo họ: anh Trần Dũng (Dustin Tran) gửi biểu \$300, và một người ẩn danh gửi biểu \$3,970. Xin chân thành tri ân mọi đóng góp lớn nhỏ của mọi người và xin Chúa trả công bội hậu cho quý ân nhân. **Lm. Phó Q. Luân**



Thi Tài Năng/ Talent Show Tại Hội Chợ Tết

Ban tổ chức Hội Chợ Tết sẽ có cuộc thi tài năng (“Talent Show”) cho các em nam nữ:

Tuổi 13 – 21: thứ 7, ngày 3 tháng 2

Tuổi 7 – 12: Chúa Nhật, ngày 4 tháng 2

Sẽ có giải thưởng bằng tiền và tặng phẩm. Xin coi chi tiết, thể lệ, và ghi danh trên trang mạng www.ourladyoflavangva.com

Hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 1, 2018. Kính mời ghi danh.

Announcement -- We will have a “Talent Show” contest at the Tet Festival for:

Age 13-21: Saturday, February 3rd, 2018

Age 7-12: Sunday, February 4th, 2018

There will be prizes for the winners. For rules and online registration, please visit www.ourladyoflavangva.com

The deadline for registration is January 14th, 2018.



Scholarship

Long Nguyen and Kimmy Duong Scholarship Program

Each scholarship is \$2,000 annually

The scholarships are renewable for up to 4 years

Are available to Vietnamese-American students

Learn more and apply:

thekimmyduongfoundation.org

01/18/18 – 02/18/18:

On-line portal open for receiving applications

02/19/18 – 04/18/18:

Application review and candidate selection

For rising college freshman of the fall 2018, letter of school acceptance can be submitted later

Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

Ingyuen02.ft@newyorklife.com

Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí
(Free Inspection and Estimate)**

CHAU TRAN

703-923-0925 or 703-303-7008

WESTGATE REALTY GROUP, INC.

COMMERCIAL • RESIDENTIAL • BUSINESS BROKERAGE • LEASING • INVESTMENT

7389 Lee Highway, Suite 103
Falls Church, VA 22042

www.soldwithbui.com



TUYET BUI, ABR

Associate Broker
Licensed in MD & VA

Office: (703) 208-9999

Fax: (703) 208-9997

Cell: (571) 243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com





HIÊN NGUYỄN
 Hair and Makeup for wedding
 and other special occasions ...
 Chuyên trang điểm, búi tóc cho
 đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...
 Có đến nhà theo yêu cầu.
 Có giá đặc biệt cho trên 5 người.
 571-830-0844 (CELL or TEXT)
 hientada@yahoo.com

ĐẤT NGHĨA TRANG GIẢM GIÁ
 Trong tháng 10, Fairfax Memorial Park sẽ bán
 giảm giá 20% đất nghĩa trang cho ai mua tại
 Nghĩa Trang Các Thánh Tử Đạo, giá thường là:
 \$3,900.00, giá bán sale là \$3,120.00 một lô. Mọi
 chi tiết xin liên lạc với bà
Kathy LaPolla (703) 323-5202

Nhà Single house, ở đường Majestic lane,
 trong khu Greenbriar Shopping Center Route
 50, có phòng cho nữ độc thân thuê.
 Xin liên lạc **Bà Tám**
703 378 6844 hoặc **703 266 0212**
 Xin vui lòng để lại tên và số phone

LAN NGUYỄN, D.D.S
 NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH
 9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031
 (Trong khu Woodson Square)
 Phone: **703-503-5211**
 NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID
 Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

ANH-LE AIR SERVICES
 HEATING & AIR CONDITIONING
 Chuyên sửa chữa và thay mới các loại:
 - Heat Pumps
 - Gas & Electric Furnaces
 - Air Conditioning
 Xin gọi:
703-414-9473 (cell)
 Get Your A/C Fixed Fast
 Top Quality Parts for Long Life

PHỞ ROYAL
 VIETNAMESE NOODLE RESTAURANT
 WWW.PHOROYALRESTAURANTS.COM
 LEESBURG STERLING
 542 FORT EVANS Rd 46839 Maple Leaf Place,
 Leesburg, VA 20176 Suite 145
 PHONE: **703-779-1774** Sterling, VA 20164
 PHONE: **703-444-4778**



Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Của New York Life!



Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm? Cuộc sống luôn ẩn chứa những
 nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể
 lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và
 đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN
 là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.
 Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Life Insurance
- Quỹ tiền học
- Education Funding
- Quỹ hưu bổng
- Retirement Planning
- Bảo hiểm sẵn sóc dài hạn
- Long Term Care Insurance

Tô Quốc Bảo, Agent
 New York Life Insurance
 Company
W 703-610-4041
C 703-623-4632
 8075 Leeburg Pike, Suite 200
 Vienna, VA 22182

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo
 hiểm và tài chánh trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a
 dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
 Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh.
 Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thực.

SMRU 1674475

Nhân dịp khai trương & holidays
 Nhận **điều khắc chân mày 3D Microblading.**
 Giá \$350 còn \$150
 Dịch vụ **gội đầu thư giãn và mát xa mặt.**
 Giá ưu tiên cho quý đồng hương \$25
 Vui lòng gọi số này lấy hẹn **Gabby:**
571 224 7486

BẮC ÂU, REALTOR
 ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC
 TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP
NATIONAL REALTY
 11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191
 CELL: (703) 945-9723
 OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512
 david@nationalrealty.biz

TNT AUTO TECH
 COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152
TOMMY (TRONG)
 CELL: (571) 435-5657
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

MARK S. LORIA Attorney At Law
 Office: (202)560-0202
 3905 Railroad Ave, Ste 104
 Fairfax, VA 22030
 900 South Washington St, Ste 103
 Falls Church, VA 22042
CAROLYN PHUONG NGUYEN
 director/marketing
 carolyn.nguyen05@gmail.com
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

Cô THANH
 Nhận đặt tiệc, sinh nhật, đám cưới, hội họp.
 Các món ăn ngon của người VN.
 Các món mặn, soup và các món tráng miệng.
 Giao tận nhà.
 Có nhận làm bánh tết, bánh chưng trong dịp Tết.
 Xin vui lòng gọi **703-209-8492**
 hoặc e-mail **lecatering@hotmail.com**

MICHAEL DUONG
 Mortgage Loan Originator
 NMLS#484234
 mduong@stearns.com
 5860 Trinity Parkway, Suite 110, Centreville, VA 20120
 Branch NMLS# 1426362, Company NMLS# 1854
 CELL: (703) 798-4586
 BUS: (571) 732-3454, FAX: (844) 268-5773
 46503.stearnsloans.com/mduong